

No. 18989

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
COLOMBIA**

Agreement on commercial, economic, scientific and technological co-operation. Signed at Moscow on 12 December 1975

Authentic texts: Russian and Spanish.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 18 July 1980.

**UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES
et
COLOMBIE**

Accord relatif à la coopération commerciale, économique, scientifique et technique. Signé à Moscou le 12 décembre 1975

Textes authentiques : russe et espagnol.

Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 18 juillet 1980.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF COLOMBIA ON COMMERCIAL, ECONOMIC, SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL CO-OPERATION

The Government of the Union of Soviet Socialist Republics and the Government of the Republic of Colombia,

Guided by the provisions of the Trade Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Colombia of 3 June 1968,²

Desiring to strengthen and develop commercial, economic, scientific and technological co-operation on the basis of equality and mutual benefit,

Believing that the development and expansion of such co-operation is in the interests of the two countries,

Have agreed as follows:

Article 1. The Contracting Parties shall engage in commercial, economic, scientific and technological co-operation especially in those sectors of the economy, science and technology which provide the most favourable opportunities for the rapid development of such co-operation.

At the same time, the Contracting Parties shall take into account, as a matter of priority, each other's requirements and resources of raw materials, diverse forms of energy, technology, equipment and consumer goods.

The above-mentioned co-operation may be carried out, in particular, in the following areas: petroleum industry, gas industry, machine tools, metallurgy, coal, cellulose and paper, timber industry, light industry, medical instruments, pharmaceutical products, rail transport, telecommunications, electrical energy, atomic energy, fishing, port infrastructure, agriculture and any other areas in which co-operation is deemed to be advisable.

Article 2. Co-operation within the framework of this Agreement shall include, in particular:

- (1) The further development of trade through expansion of the reciprocal supply of goods, and also through the diversification of exports;
- (2) Participation in the construction of new industrial enterprises, and also the expansion and/or modernization of existing industrial enterprises;
- (3) Exchange of patents, licences, technology and technical information, application and improvement of existing technology and/or development of new technology, and also provision of technical services by secondment or training of specialists;
- (4) Exchange of delegations of scientists and technicians, exchange of technical documentation and information, as well as organization of exhibitions on

¹ Came into force on 30 January 1979, the date on which the Contracting Parties notified each other of its approval, in accordance with article 8.

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 1208, No. I-19477.

specific topics, colloquia and conferences in the areas of science and technology which are of interest to the two Parties;

- (5) Joint study of scientific and technological problems with possible subsequent application of the results of such work to industry, agriculture and other areas.

Article 3. The Contracting Parties shall promote closer co-operation in shipping matters and the conclusion of agreements in that regard.

Article 4. On the basis of this Agreement, the Contracting Parties shall facilitate, in accordance with the laws and regulations in force in each country, the conclusion of agreements and contracts, including long-term agreements and contracts, between the appropriate Soviet organizations and Colombian organizations, enterprises and firms.

For this purpose, the competent authorities of the Contracting Parties shall, in particular, provide to the representatives of the above-mentioned organizations, enterprises and firms visiting their countries the conditions necessary for the normal performance of their functions.

Article 5. The Contracting Parties shall not transmit to third countries without the prior written consent of the other Party the results of the commercial, economic, scientific and technological co-operation obtained as a result of the implementation of this Agreement.

Article 6. With a view to supervising the implementation of this Agreement and of the Trade Agreement between the Union of Soviet Socialist Republics and the Republic of Colombia of 3 June 1968, a Soviet-Colombian Intergovernmental Commission on Commercial, Economic, Scientific and Technological Co-operation shall be established.

The Commission shall meet at least once a year, alternately at Bogotá and at Moscow.

Each Contracting Party shall appoint its representatives to take part in the work of the Commission.

The Commission shall consider questions relating to the state of trade between the two countries and to commercial, economic, scientific and technological co-operation, and may submit to the Governments of the two countries recommendations aimed at the further development of reciprocal trade, as well as economic, scientific and technological co-operation.

Article 7. The provisions of this Agreement shall apply after its expiry to all transactions concluded during its validity but not fully executed prior to the expiry of this Agreement.

Article 8. This Agreement shall enter into force on the date on which the Contracting Parties notify each other that the Agreement has been approved in accordance with the legislation of each country. It shall remain in force for two years and shall be extended by tacit agreement for successive one-year periods, unless either Contracting Party gives notice in writing three months prior to the expiry of each one-year period of its intention to denounce it.

DONE at Moscow on 12 December 1975, in two original copies, each in the Russian and Spanish languages, both texts being equally authentic.

[M. KUZMIN]
For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics

[J. RAMÍREZ OCAMPO]
For the Government
of the Republic of Colombia
